

- Ⓓ Bedienungsanleitung  
Hydraulischer Wagenheber
- Ⓔ Bruksanvisning  
Hydraulisk garagedomkraft
- Ⓓ Bruksanvisning  
Ⓓ DK Hydraulisk rangerjekk

**SPEED+GO** 

7



Art.-Nr.: 20.117.77

I.-Nr.: 01013

HRW **1901/1**

**D****Technische Daten:**

Typ:	HRW 1901/1
Hub (Trag)-kraft: kg	2000
Hubhöhe min: mm	130
Hubhöhe max: mm	336

Bitte geben Sie bei Bestellung von Ersatzteilen unbedingt Typ, Artikel-Nummer und I.-Nummer an.

Sehr geehrter Kunde,

bevor Sie Ihren neuen Rangierwagenheber das erste mal benutzen, überprüfen Sie die Funktion des Gerätes.

Durch längere Zeit, in der der Heber nicht benutzt wird, könnte es sein, daß sich in den Ölgängen der Hydraulik Luftpolster bilden, oder es ist von Anfang an zu wenig Öl in der Hydraulik.

Bei beiden Fällen gehen Sie wie folgt vor:

**Bevor Sie nun den Heber in Einsatz bringen, beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise in der Anleitung und auf dem Gerät.**

**1. Sicherheitshinweise:**

Vor Anheben der Last überprüfen, ob die Abblähschraube fest verschlossen ist. Heber beim Anheben einer Last immer auf festen, geraden Untergrund stellen.

Nie unter der angehobenen Last arbeiten, die nur durch den Heber abgestützt ist. An und unter angehobenen Fahrzeugen darf nur gearbeitet werden, wenn diese ausreichend gegen: Umkippen und Abwutschen gesichert und abgeschützt sind.

Der Heber ist nur zum Heben von Lasten gedacht. Nach Anheben einer Last muß diese sofort mit mindestens einem Absätzbock abgestützt werden. Bei anzuhebenden Fahrzeugen diese vor dem Anheben gegen Wegrollen ausreichend sichern. Heber niemals schief oder schräg zum Heben ansetzen. Setzen Sie den Heber am Fahrzeug nur an den vom Fahrzeughersteller angegebenen Stellen an. Darauf achten, daß sich niemand gegen ein angehobenes Fahrzeug oder angehobene Last lehnt.

**2. Öl nachfüllen:**

Abdeckplatte abnehmen. Sie sehen auf dem Hydraulikzylinder einen Gummistöpsel der das Öleinfüllloch verschließt. Nehmen Sie den Gummistöpsel durch seitliches Eindrücken mit einem Schraubendreher ab. Der Heber wird dazu waagrecht auf den Boden gestellt. Durch diese Öffnung wird Hydrauliköl (Typ: HLP 32 Iso oder vergleichbar) eingefüllt. Bitte füllen Sie bei Bedarf soviel Öl ein, bis der innenliegende sichtbare Zylinder mit Öl bedeckt ist.

Nun den Gummistöpsel wieder dicht in die Öffnung einsetzen.

**3. Entlüften:**

Mindestens nach jedem Öl nachfüllen muß die Hydraulik entlüftet werden.

Auch durch längeren Nichtgebrauch des Hebers können sich Luftpolster in den Hydraulikgängen bilden. Sie merken dies, wenn beim Anheben die halb oder nur teilweise angehobene Last ruckweise zurücksinkt.

Zum Entlüften pumpen Sie den Hebearm ohne Belastung ca. zur Hälfte hoch. Jetzt drücken Sie mit Ihrem Fuß auf den Hebearm, damit auf der Hydraulik ein wenig Gegendruck entsteht. Die Heber-Abblähschraube muß natürlich geschlossen sein.

Drücken Sie mit einem Schraubendreher den Gummistöpsel leicht zur Seite bis die Luft abbläst. Nun senken Sie den Heber durch Öffnen der Abblähschraube und wiederholen den Vorgang ca. 2-3 mal. Ebenso wird über die Abblähschraube entlüftet. Daß dabei evtl. tropfenweise austretende Öl ist von keiner Bedeutung für die weitere Funktion des Hebers. So gehen Sie sicher, daß evtl. Luftpolster aus den Ölkammern herausgedrückt werden und das Gerät einwandfrei arbeitet.

**Altöl oder auslaufendes Öl in einem speziellen Behälter auffangen und bei einer Altölsorgungsstelle abgeben!**

#### 4. Anheben von Fahrzeugen:

Bevor Sie Ihr Fahrzeug anheben vergewissern Sie sich, ob Ihr Fahrzeug auf einem festen Untergrund steht, damit bei angehobener Last der Heber nicht in den Boden eingedrückt wird. Bei sommerlichen Temperaturen kommt es leicht vor, daß auf geteerten Flächen der Heber einsinkt und somit seitlich wegrutschen könnte.

Im Fahrzeug selbstverständlich die Handbremse anziehen und nach Möglichkeit das Fahrzeug zusätzlich mit Klötzen sichern. Stellen Sie nun den Heber so unter das Fahrzeug, daß der Auflageteller vom Heber an einer stabilen Stelle andrücken kann. Bei älteren Fahrzeugen mit angerosteten Bodenteilen besteht leicht die Gefahr des Durchbrechens.

Die Ablassschraube muß geschlossen sein. Mit der Hubstange pumpen Sie nun den Hebearm soweit hoch, daß dieser gerade noch nicht am Fahrzeug andrückt. Jetzt haben Sie nochmal die Möglichkeit des genauen Einrichtens, damit das Fahrzeug ordentlich und sicher aufgehoben werden kann.

**Das aufgehobene Fahrzeug muß grundsätzlich, zur eigenen Sicherheit, mit mind. einem Abstützbock zusätzlich gesichert sein, sofern nur ein Rad angehoben wird.**

Nach getaner Arbeit nehmen Sie zuerst den Unterstellbock heraus und lassen nun mit der Hubstange

durch leichtes Aufdrehen der Ablassschraube den Hebearm wieder ab. Die Ablassgeschwindigkeit können Sie durch wenig oder mehr Aufdrehen der Ablassschraube selbst regulieren. Der Heber ist mit einem Überlastungsventil ausgerüstet. Das Ventil sitzt seitlich an der Hydraulikpumpe. Dieses Ventil ist werkseitig so eingestellt, daß die max. Last nicht überhoben werden kann.

**Verstellen Sie dieses Ventil nicht eigenmächtig, da sonst bei Beschädigung des Gerätes der Garantieanspruch erlischt.**

Hat der Hebearm seine höchste Stellung erreicht, wird die Hydraulik auch beim Weiterpumpen nicht mehr unter Druck gesetzt, durch das Sicherheitsventil, bzw. durch eine Überströmeinrichtung.

#### 5. Wartung:

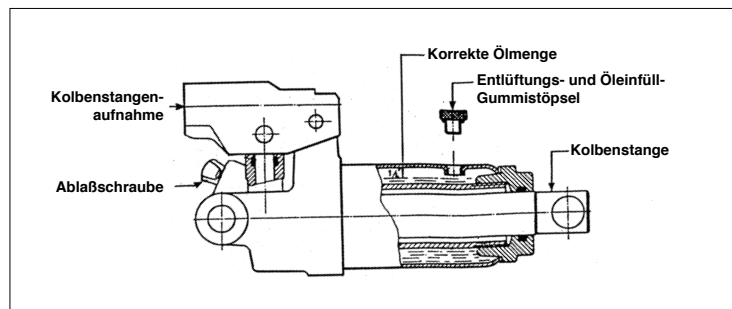
Alle beweglichen Gelenke sollten, je nach Gebrauch, alle viertel bis halbe Jahre geölt oder die Rollenlager der Lenkräder gefettet werden. Jede Hydraulik ist mit Dichtungs-O-Ringen oder Dichtmanschetten ausgerüstet, die je nach Einsatz zum Verschleiß führen. Sie können hierfür in unserem Werkskundendienst Reparatursätze erhalten.

Füllen Sie nur säurefreies Hydrauliköl nach, damit die Dichtungen nicht beschädigt werden.

**Altöl oder auslaufendes Öl in einem speziellen Behälter auffangen und bei einer Altölsorgungsstelle abgeben!**

Sobald der Hydraulikheber außer Betrieb ist, sollte die Hydraulik (Kolben) immer in Ruhezustand sein (Kolben eingefahren). Dies schützt die präzisionsgefertigten Oberflächen des Kolbens und der Kolbenstange vor Korrosion.

Um eine gute Funktion Ihres Gerätes zu erreichen, sollten Sie nur hochwertiges Hydrauliköl verwenden. Mischen Sie unter keinen Umständen verschiedene Öle miteinander! Verwenden Sie nie Bremsflüssigkeit, Alkohol, Glycerin, verschmutztes Öl, etc.



**D****FEHLERQUELLEN**

FEHLERQUELLEN	URSACHE UND FEHLERBESEITIGUNG
Die anzuhebende Last kann mit Hilfe des Hydraulikhebers nicht angehoben werden.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Ablassschraube wurde nicht fest angezogen. -Ziehen Sie die Schraube im Uhrzeigersinn fest an</li> <li>2. Die Ölmenge ist zu gering -Füllen Sie Öl nach der Anleitung auf</li> </ol>
Der Hydraulikheber kann die Last nicht in der angehobenen Stellung halten	<ol style="list-style-type: none"> <li>3. Vergleiche Punkt 2. und 3.</li> <li>4. Das Hydrauliksystem wurde durch Schmutzteile verstopft -Schließen Sie zuerst das Ablassventil und öffnen Sie dann die Entlüftungsschraube  Stellen Sie einen Fuß auf ein Vorderrad und ziehen Sie den Hubarm mit der Hand zu seiner vollen Höhe hoch.  Dann senken Sie den Hubarm und versuchen erneut die Ladung anzuheben.</li> </ol>
Die Hydraulik läßt sich nicht in voller Höhe ausfahren	<ol style="list-style-type: none"> <li>5. Vergleiche Punkt 2. und 3.</li> <li>6. Im Hydrauliksystem befindet sich Luft - Öffnen Sie die Entlüftungsschraube und entfernen Sie dann die Luft aus dem Hydrauliksystem durch mehrmaliges Auf- und Abpumpen, wie in der Anleitung beschrieben</li> </ol>
Die Hydraulik läßt sich nicht vollständig absenken	<ol style="list-style-type: none"> <li>7. Vergleiche Punkt 2. und 3.</li> <li>8. Die Rückholfeder ist ausgeleiert oder ausgehakt -Sie sollten alle beweglichen Teile in regelmäßigen Zeitabständen säubern und schmieren</li> </ol>

**Tekniska data**

Typ	HRW 1901/1
Bär(lyft)-förmåga kg	2000
Höjd min. mm	130
Höjd max. mm	336

Ange alltid typ, artikelnummer och I-nr. vid reservdelsbeställning.

**Bästa kund,**

Innan du använder din nya hydrauliska garagedomkraft för första gången måste du kontrollera att den fungerar rätt.

Om garagedomkraften inte har använts under längre tid kan luftbubblor ev. ha bildats i oljekanalerna, eller mängden olja i hydrauliken är för liten.

I båda dessa fall gör du på följande sätt:

**Innan du använder garagedomkraften måste du tvunget beakta säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen och på garagedomkraften.**

**1. Säkerhetsanvisningar**

Kontrollera innan du lyfter lasten att sänkningskruven är åtdragen. Se alltid till att garagedomkraften står på ett hårt och jämnt underlag när den belastas.

Jobba aldrig under upphöjd last om den endast är säkrad med en garagedomkraft. Du får endast arbeta vid och under fordonet om detta är säkrat och skyddat mot att välta eller rulla iväg.

Garagedomkraften är endast avsedd för att lyfta laster. Efter att en last har lyfts upp måste den genast stöttas upp med en underbock. Säkra alltid fordonet mot att rulla iväg innan du lyfter med garagedomkraften. Ställ aldrig garagedomkraften snett inför lyftningen. Placera alltid garagedomkraften vid de ställen på karossen som är föreskrivna av fordonstillverkaren. Se till att inga personer lutar sig mot ett fordon eller en last som har lyfts.

**2. Påfyllning av olja**

Ta av täcklocket. På hydraulcylinder finns en gummiplugg som sitter i oljepåfyllningshålet. Dra ut gummipluggen genom att trycka på sedan med en skruvmejsel. Lägg garagedomkraften vågrätt. Hydraulolja ska fyllas på i denna öppning (typ: HLP

32 ISO eller jämförbar). Vid behov fyller du på så mycket olja tills cylindern som syns inuti garagedomkraften är täckt av olja. Tätä därefter hålet genom att sätta in gummipluggen igen.

**3. Avluftning:**

Hydrauliken måste avluftas senast när ny olja har fyllts på.

Även om garagedomkraften inte har använts under längre tid finns det risk för att luftbubblor har bildats i oljekanalerna. Detta märker du när du har lyft på lasten delvis och denna därefter sjunker ryckartigt. För att avlasta pumpar du upp garagedomkraften till hälften utan belastning. Trampa därefter på tryckplattan så att hydrauliken får en aning mottryck. Garagedomkraftens sänkningskruv måste givetvis vara stängd. Sänk därefter garagedomkraften genom att öppna sänkningskruven. Upprepa detta 2-3 gånger.

På samma sätt sker avluftning via sänkningskruven. Olja som droppar ut ur garagedomkraften har ingen betydelse - du kan då vara säker på att ev. luftbubblor i oljekanalerna har tryckts ut och att garagedomkraften fungerar på avsett vis.

**Samla upp spillolja eller utspild olja i speciella behållare och lämna sedan in till ett godkänt insamlingsställe.**

**4. Lyftning av fordon:**

Innan du lyfter ditt fordon måste du övertyga dig om att fordonet står på ett stabilt underlag så att garagedomkraften inte sjunker ner i marken när den belastas. Under sommaren kan det lätt förekomma att garagedomkraften sjunker ner i mjuk asfalt. Detta kan leda till att den glider undan.

Dra åt handbromsen i fordonet och säkra om möjligt fordonet med tråklossar. Ställ därefter garagedomkraften under fordonet så att tryckplattan kan trycka emot en stabil yta. Vid äldre fordon med

**S**

rostiga karosdelar finns det risk för att tryckplattan trycker igenom.

Sänkningskruven måste vara stängd. Pumpa upp tryckplattan tills den nästan ligger emot karossen. Nu kan du justera in garagedomkraften för att garantera att fordonet lyfts säkert.

Fordonet som har lyfts måste alltid för din egen säkerhet stötts upp med minst en bock (pallbock), såvida du inte har lyft upp fordonet vid endast ett hjul. Efter avslutat arbete tar du först bort bocken och släpper därefter ner garagedomkraftens lyftcylindrar med pumpspaken genom att vrida på sänkningskruven. Du kan själv reglera sänkningshastigheten genom att skruva in eller ut sänkningskruven. Garagedomkraften är utrustad med en överbelastningsventil som är placerad på garagedomkraftens sida. Fabriksinställningen av denna ventil innebär att den maximala bärformågan inte kan överskridas.

Du får inte justera om denna ventil på egen hand - vid skador på garagedomkraften upphör all garanti att gälla.

Om lyftcylindern har nått sin högsta punkt ser säkerhetsventilen eller överströmningsanordningen till att hydrauliken inte utsätts för mer tryck även om du fortsätter att pumpa med pumpspaken.

**5. Underhåll:**

Beroende på användning ska alla rörliga delar smörjas in var 3:e eller var 6:e månad, samt styrhjulets rullager fettas in.

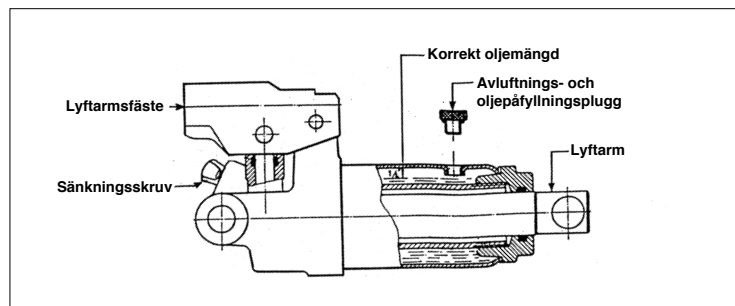
De hydrauliska delarna är utrustade med tätnings-O-ringar eller tätningsmanschetter som utsätts för slitage vid användningen. Reparationssatser kan köpas hos vår kundtjänst.

Fyll endast på syntetiska hydraulolja för att garantera att tätningsarna inte skadas.

Samla upp spillolja eller utspild olja i speciella behållare och lämna sedan in till ett godkänt insamlingsställe.

Så snart som den hydrauliska garagedomkraften inte längre används ska hydrauliken (kolven) alltid stå i viloläge (kolven inkörd). Detta skyddar kolvens precisionstillverkade ytor samt kolvstången mot korrosion.

För att din domkraft ska fungera optimalt bör du endast använda högvärdig hydraulolja. Du får under som helst omständigheter blanda olika oljeslag! Använd aldrig bromsvätska, alkohol, glycerin, smutsig olja osv.



## STÖRNINGSKÄLLOR

STÖRNINGSKÄLLOR	ORSAK OCH ÅTGÄRD
Lasten kan inte lyftas med den hydrauliska garagedomkraften.	1. För liten oljemängd - Dra åt skruven i medsols riktning. 2. För liten oljemängd - Fyll på olja enligt bruksanvisningen.
Den hydrauliska garagedomkraften kan inte hålla det upphöjda läget.	3. Jämför punkt 2. och 3. 4. Hydraulsystemet är tilltäppt av främmande partiklar. - Stäng först sänkningsventilen och öppna sedan avluftningspluggen. - Ställ en fot på ett framhjul och dra upp lyftarmen för hand till full längd. - Sänk sedan lyftarmen och försök att lyfta lasten på nytt.
Hydrauliken kan inte köras ut i full längd.	5. Jämför punkt 2 och 3. 6. Luft i hydraulsystemet - Öppna avluftningspluggen och pressa ut luften ur hydrauliken genom att omväxlande pumpa uppåt och nedåt enligt anvisningarna i bruksanvisningen.
Hydrauliken kan inte sänkas helt.	7. Jämför punkt 2 och 3. 8. Returfjädem är uttöjd eller har fastnat. - Rengör och smörj in alla rörliga delar i regelbundna intervaller.

**N/DK****Tekniske data:**

Type:	HRW 1901/1
Bæreevne, løft: kg	2000
Løftehøyde, min. mm	130
Løftehøyde, maks. mm	336

Vær vennlig å alltid angi type, artikkelnummer og i.-nummer når du bestiller reservedeler.

**Kjære kunde!**

Før du tar din nye hydrauliske rangerjekk i bruk for første gang, må du kontrollere funksjonen til anordningen.

Når jekken ikke har vært i bruk i en lang periode, kan det danne seg luftputer i hydraulikkens oljegang, eller det kan være for lite olje på hydraulikken helt fra start av.

I begge tilfeller må du gå fram på følgende måte:

**Før du nå tar jekken i bruk, må du absolutt følge sikkerhetsinstruksene i bruksanvisningen og på anordningen.**

**1. Sikkerhetsinstrukser:**

Kontroller at tømmeskruen er forsvarlig stengt før du jekker opp lasten.

Jekken skal alltid plasseres på fast, flatt underlag når last skal heves.

Arbeid aldri under hevet last som kun holdes oppe av jekken. Det er kun tillatt å arbeide på og under oppjekkede biler når det er støttet tilstrekkelig godt opp under disse, og de er sikret mot å velte eller skli unna.

Jekken er kun beregnet på heving av last.

Når man har jekket opp en last, må man umiddelbart støtte opp under denne med minst en bukk. Biler som skal jekkes opp må sikres tilstrekkelig godt mot å rulle bort før man hever dem. Sett aldri jekken skjevt eller skrått når du skal jekke opp last.

Plasser kun jekken i de punktene på bilen som bilprodusenten har angitt.

Pass på at ingen lener seg mot en hevet bil eller en hevet last.

**2. Etterfylling av olje:**

Fjern dekkplaten. På hydraulikksylindren ser du en gummiplugg som stenger oljepåfyllingshullet. Ta av

8

gummipluggen ved å trykke den inn fra siden med en skrutebrett. Jekken legges i denne forbindelse vannrett. Gjennom denne åpningen fylles det på hydraulikkolje (type: HLP 32 Iso eller tilsvarende). Ved behov må du fylle på så mye olje at den innvendige synlige sylindren er dekket til av oljen.

Sett nå gummipluggen i åpningen igjen så denne stenges tett.

**3. Avlufting:**

Minst etter hver etterfylling av olje må hydraulikken avluftes.

Når jekken ikke er i bruk i lengre perioder, kan det også danne seg luftputer i hydraulikkgangene. Dette merker du når helt eller delvis oppjekkete last synker ned igjen i rykk.

Pump løftearmen ca. halvveis opp uten belastning for å avluften. Deretter presser du med foten på løftearmen, slik at det oppstår litt mottrykk på hydraulikken. Jekkens tømme-skrue må naturligvis være stengt.

Press gummipluggen litt til side med en skrutebrett til luften blåses ut. Så senker du jekken ved å åpne tømme-skruen. Gjenta denne prosedyren ca. 2 - 3 ganger.

Likeledes blir det avluftet via tømme-skruen. Hvis det evt. drypper ut olje når dette gjøres, har dette ingen betydning for jekkens senere funksjon. På denne måten kan du være sikker på at eventuelle luftputer blir presset ut av oljekanalene, slik at anordningen fungerer upåklagelig.

**Samle opp gammel olje eller olje som renner ut i en spesiell beholder og lever den inn til et deponi for gammel olje!**

**4. Heving av biler:**

Før du jekker opp bilen, må du kontrollere at bilen står på et fast underlag, slik at jekken ikke presses ned i bakken når lasten er jekket opp. Ved



sommertemperaturer kan det lett hende at jekken synker ned i asfalt eller oljegrus og dermed kan gli ut til siden.

Håndbremsen må naturligvis settes på i bilen. Helst skal bilen i tillegg også sikres med bremseklosser under hjulene. Plasser så jekken under bilen, slik at jekkens holdetallerken presser mot et stabilt punkt. På eldre biler med rust på understellets deler kan det lett være fare for at den brykker igjennom.

Tømmeskruen må være stengt. Med løftestangen pumper du nå løftearmen så høyt at den akkurat så vidt ikke presser mot bilen. Nå har du nok en gang mulighet til å posisjonere jekken nøyaktig, slik at bilen kan jekkes opp på ordentlig og forsvarlig måte. Det må prinsipielt støttes opp under den oppjekkede bilen med minst en bukk i tillegg, såfremt bare et hjul jekkes opp.

Når arbeidet er ferdig utført, fjerner du først bukken og senker deretter ned igjen løftearmen med løftestangen, ved at tømmeskruen skrues litt opp. Nedsenkningshastigheten kan du regulere selv ved å skru tømmeskruen mer eller mindre opp. Jekken er utstyrt med overbelastningsventil. Ventilen sitter på siden av hydraulikkpumpen. Denne ventilen er innstilt slik på fabrikken at det ikke er mulig å jekke opp mer enn maks. last.

Du må ikke dejustere denne ventilen på egenhånd, ettersom garantien i så fall tapes ved skader på anordningen.

Når løftearmen har nådd høyeste posisjon, settes ikke hydraulikken lenger under trykk, selv ikke hvis man fortsetter å pumpe, takket være sikkerhetsventilen hhv. en overstrømningsanordning.

## 5. Vedlikehold:

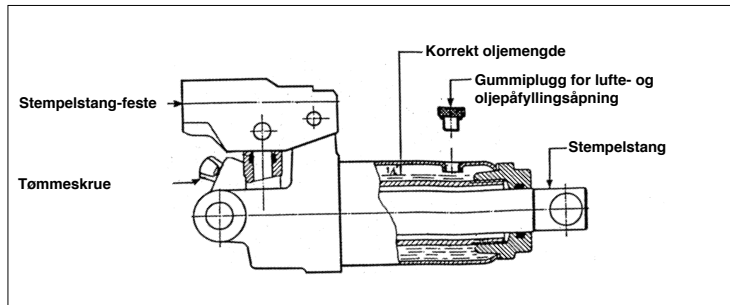
Alle bevegelige ledd bør, alt etter bruk, smøres med olje hvert kvartal eller halvår, og rullelagene på styrehjulene bør smøres med fett. Hvert hydraulisk system er utstyrt med tetnings-O-ringer eller tetningsmansjetter som fører til slitasje, alt etter bruk. Du kan rekvirere reservesett for reparasjon fra vår kundeservice.

Etterfyll kun syrefri hydraulikkolje, slik at tetningene ikke blir skadet.

Samle opp gammel olje eller olje som renner ut i en spesiell beholder og lever den inn til et deponi for gammel olje!

Så snart den hydrauliske rangerjekkene er satt ut av drift, bør hydraulikken (stempel) alltid befinne seg i hviletilstand (stempel kjørt inn). Dette beskytter stemplets presisjonsfremstilte overflater og stempelstangen mot korrosjon.

Bruk kun hydraulikkolje av høy kvalitet, slik at du oppnår en god funksjon med anordningen din. Du må ikke under noen omstendighet blande flere typer olje med hverandre! Bruk aldri bremsevæske, alkohol, glyserin, skitten olje, etc.





## UTBEDRING AV FEIL

FEIL	ÅRSAK OG UTBEDRING
Lasten som skal jekkes opp kan ikke løftes ved hjelp av den hydrauliske rangerjeken.	1. Tømmeskruen er ikke blitt strammet forsvarlig. - Stram skruen forsvarlig med urviseren. 2. Oljemengden er for liten. - Etterfyll olje i samsvar med veiledningen.
Den hydrauliske rangerjeken kan ikke holde lasten i oppjekket stilling.	3. Se punkt 2. og 3. 4. Det hydrauliske systemet er blokkert av smusspartikler. - Steng først tømmeventilen og åpne deretter lufteskruen. - Sett en fot på forhjulet og trekk løftearmen opp til full høyde med hånden. - Senk deretter løftearmen og forsøk å jekke opp lasten en gang til.
Hydraulikken kan ikke kjøres ut til full høyde.	5. Se punkt 2. og 3. 6. Det finnes seg luft i det hydrauliske systemet. - Åpne lufteskruen og fjern deretter luften fra det hydrauliske systemet ved å pumpe opp og ned flere ganger, i samsvar med beskrivelsen i veiledningen.
Det er ikke mulig å senke hydraulikken helt ned.	7. Se punkt 2. og 3. 8. Returfjæren er utslett eller heftet løs. - Du bør rengjøre og smøre alle bevegelige deler med jevne mellomrom.

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- |   |  |
|---|--|
| <p><b>(D)</b> erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p><b>(GB)</b> declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p><b>(F)</b> déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p><b>(NL)</b> verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p><b>(E)</b> declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p><b>(P)</b> declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p><b>(S)</b> förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p><b>(FIN)</b> ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</p> <p><b>(DK)</b> erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikel</p> <p><b>(BUL)</b> завялвят о соответствии товара следуюцим директивам и нормам ЕС</p> <p><b>(HR)</b> izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p><b>(RO)</b> declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și norme valabile pentru articolul.</p> | <p><b>(TR)</b> ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açkika masini sunar.</p> <p><b>(GR)</b> δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p><b>(I)</b> dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p><b>(DK)</b> atstæterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p><b>(CZ)</b> prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p><b>(H)</b> a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p><b>(SLO)</b> pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p><b>(PL)</b> deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p><b>(SK)</b> vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p><b>(BG)</b> декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> |
|---|--|

### Rangierwagenheber HRW 1901/1

- |   |   |
|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG  | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG             | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG           | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG           |   |

DIN 76024; EN 292; prEN 1494

Landau/Isar, den 13.01.2005

Brunhözi	Landauer
Leiter Produkt-Management	Produkt-Management

Art.-Nr.: 20.117.77 I.-Nr.: 01013 Archivierung: 2011775-45-4155050-M  
 Subject to change without notice

# GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

## ③ GARANTIBEVIS

Vi lämnar 5 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 5-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.

En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

**Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 5-års-period.**

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

## ③③ GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlbæftet, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

**Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 5 år.**

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

## ④

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

## ④④

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

## ⑤

Eftertryk eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

- ④ Technische Änderungen vorbehalten
- ④ Förbehåll för tekniska förändringar
- ④ Der tages forbehold for tekniske ændringer

EH 01/2005